

101 年公務人員特種考試移民行政人員考試試題

等 別：三等移民行政人員考試

類(科)別：移民行政(選試英文)

科 目：外國文(英文兼試移民專業英文)

甲、申論題部分：

一、翻譯

(一)中翻英：請將下列句子翻成英文。

1. 從 2004 年 5 月 1 日開始，歐盟國家的國民只要申請勞工註用方案，絕大部分皆可自由在英國工作。

2. 英國護照持有人抵達臺灣時，若需在臺灣停留 14 天以上，有資格申請落地簽證。

(二)英翻中：請將下列句子翻成中文。

The National Immigration Agency said Tuesday it will work with its Chinese counterpart to enhance immigration control amid the entry of free independent travelers from China to Taiwan. NIA Director-General Hsieh Li-Kung, who just concluded an eight-day visit to the Ministry of Public Security (MPS) in China, said both sides agreed to coordinate their staff to improve the effectiveness of immigration law enforcement.

【擬答】：

(一)中翻英

1. Starting from May first, 2004, most citizens of the European Union can freely work in Britain as long as they apply for the laborer registration scheme.

2. Upon arrival in Taiwan, the holders of British passport are qualified to apply for landing visa if they need to stay more than fourteen days.

(二)英翻中

為因應此波大陸來台觀光客自由行，移民署於週二表示，將與對岸的移民單位攜手合作以增進移民管制。

剛從為期八天，對大陸公安局考察返台的移民署署長 謝立功表示，兩岸皆同意協調彼此人力，來促進移民法相關規定之執行。

二、英文作文

Do you agree or disagree with the argument of the following paragraph? Write a short and well-organized essay in about 200 to 250 words to express your own argument(s) supported with relevant examples.

What we can learn from Taiwanese American NBA player Jeremy Lin is that always believe in yourself when no one else does. Lin is only the 4th graduate from Harvard to make it to the NBA. He is also one of only a handful of Asian immigrants and/or Asian Americans to make it. Before joining the Knicks this year, he had already been cut by two other NBA teams. And now he is one of the rising stars at the NBA. You have got to believe in yourself, even when no one else does.

【擬答】：

While the Asian American NBA player Jeremy Lin occupies the headlines across all news papers, we are all inspired immensely by his story. Some says this is just like a Cinderella fairytale while I believe this is another role model that we should emulate. He story tells us that we should never give up and have faith in ourselves while the whole world goes against us with no mercy.

公職王歷屆試題 (101 移民行政人員特考)

On our way to achieving something, it is for sure that we will run into many difficulties and obstacles. The barriers take different form to talk us out of pursuing our goal. For example, people around us like to share their own ideas about what we are going to undertake, and yet their thoughts tend to interfere with our determination. Or, when we are faced with more than one time of setbacks, we are more than likely to have the thought of giving up. As this is something inevitable, we should have faith in ourselves and believe in what we are doing. Indeed, the thinking and sharing from people like family, friends or colleagues would grant us some merits. Yet, we are the only ones who should know our ways truly. We need to stick to what we have in mind and carry it out to the end.

Life isn't an easy way as we might think. Only with a strong belief in ourselves can we achieve a thing or two in the end.

乙、測驗題部分：

- (C) 1. Officer: May I have your name, please?
Foreigner:
(A) You are welcome.
(B) No, I don't have money.
(C) Yes, John Smith Patton. P-A-T-T-O-N.
(D) Yes, I am a police officer.
- (D) 2. Officer Ma of the Border Affairs Corps, National Immigration Agency: Good morning, may I see your passport, please?
Miss Newman:
(A) Yes, you may not. (B) I've never played basketball.
(C) No, I failed that class. (D) Here you go.
- (C) 3. Officer: Excuse me, do you speak English?
Foreigner:
(A) At certain times. (B) Once in a while.
(C) A little. (D) Little by little.
- (A) 4. Officer: What is your purpose of this trip to Taiwan, Mr. Carter?
Mr. Carter.
(A) Visit my friend. (B) I a fine, thank you.
(C) It's my pleasure. (D) Here you are.
- (B) 5. Officer: How long will you stay in Taiwan?
Mr. Wang:
(A) Two feet long. (B) A couple of weeks.
(C) No, not so long as you. (D) Yes, long time no see.
- (D) 6. Officer: What is your occupation?
Suspect:
(A) I am from Taiwan.
(B) She is my girl friend.
(C) Yes, I do.
(D) I am an English teacher at Grand English Tutor Center.
- (A) 7. Robert: Have you ever been a victim of crime?
Denise:
(A) I had my bike stolen once, but that's about it.
(B) You are welcome.

公職王歷屆試題 (101 移民行政人員特考)

- (C) Yes, I have killed a dog.
(D) How do you do?
- (D) 8. At the security check point, _____ can detect luggage that contains dangerous items.
(A) speed gun radar (B) robot
(C) helicopter (D) X-ray machine
- (D) 9. Sharp objects and flammable items are _____ on the aircraft.
(A) exhausted (B) promoted (C) fascinated (D) prohibited
- (A) 10. After the 911 terrorist attacks in America, the homeland security studies have been _____.
(A) initiated (B) passed (C) failed (D) flattered
- (D) 11. _____ is the crime of deceiving people in order to gain something such as money or goods.
(A) Piracy (B) Murder (C) Larceny (D) Fraud
- (C) 12. W: I just got off the phone with the travel agent. She needs to know what cities we are going to stop in.
M: Well, how about Paris, Rome, Stockholm and Amsterdam?
W: Gee, we only have three weeks. Don't you think that's a lot to see? How about just Rome, Stockholm and Amsterdam?
M: I really want to see Eiffel Tower. Let's skip Stockholm.
W: OK then. I'll call her right back. We will have to brush up on our French.
Q: Which of the four cities are they not going to visit?
(A) Paris. (B) Rome. (C) Stockholm. (D) Amsterdam.
- (A) 13. Officer: Can I see your driver's license and registration, please?
Driver: Certainly. What's the problem, officer?
Officer: According to our speed gun radar, the problem is that you were traveling at a speed of 65 kilometers per hour in a 50 KPH zone.
Driver: Are you sure? I've heard those guns can be _____?
(A) inaccurate (B) inconvenient (C) inarticulate (D) inelegant
- (B) 14. Mike: Where should we go for our trip this year?
Wendy: I want to go somewhere far away. Any ideas?
Mike: Well, I just want to relax on a beach. How about Mexico, Hawaii or Bali?
Wendy: Bali's not that far away.
Mike: OK, then what about Hawaii or Mexico?
Wendy: I prefer Hawaii to Mexico.
Q: Where does Wendy want to go?
(A) She has no opinion. (B) Hawaii.
(C) Mexico. (D) Bali.
- (D) 15. As a governmental official, Benjamin Franklin often traveled abroad. (同義字)
(A) widely (B) secretly (C) alone (D) overseas
- (B) 16. The value of a nation's currency normally fluctuates, depending upon the strength of its economy and its trade balance. (同義字)
(A) exports (B) money (C) products (D) treasury
- (C) 17. Equality, human rights, and justice are prominent issues that came from the United States' civil rights movement of the 1960s (同義字)
(A) contemporary (B) nominal (C) conspicuous (D) uniques

公職王歷屆試題 (101 移民行政人員特考)

- (B) 18. Most migrant workers move in a well-established pattern according to the season of the regions where they work. (同義字)
(A) area (B) mode (C) group (D) habit
- (C) 19. Many cross-cultural communication difficulties can be attributed to inevitable blunders in behavior or speech. (同義字)
(A) unwarranted (B) unlikely (C) unavoidable (D) unpleasant
- (B) 20. One of the most striking aspects of Indian cultures was the production of ceremonial costumes and ornaments worn during religious rituals. (同義字)
(A) absurd (B) remarkable (C) arbitrary (D) spontaneous

公
職
王